

FESTIVAL ROMAND DE GOSPEL MORGES 28-29 JUIN 2003

Gospel Air

Théâtre de Beausobre le 28 juin à 21 h

PROGRAMME DU CONCERT

Ce programme du concert de Beausobre complète le programme officiel de Gospel Air. Il aidera les spectateurs à comprendre le sens précis du spectacle. Il présente:

- les textes intégraux des chants, dans l'ordre de leur présentation,
- des traductions françaises de ces chants,
- les noms des solistes.

1. Trampin'

Quartet mixte (solo Laurent Rebeaud)

Refrain

I'm trampin', trampin',
Tryin' to make Heaven my home. (*bis*)

- 1) I never been to Heaven but I have been told
That the streets up there are paved with gold.
- 2) If you get there before I do
Tell all my friends I'm coming too!

Je m'traîne, je m'traîne,
M'efforçant d'avancer vers ma maison au Ciel.

- 1) Au Ciel, j'y suis jamais allé, mais on m'a dit
Que les rues, là-haut, sont pavées d'or.
- 2) Si tu arrives là-haut avant moi,
Dis à tous mes amis que j'arrive aussi!

2. In the graveyard

Morning Fellows (solo Jean-David Chappuis)

Refrain

Somebody's buried in a graveyard,
Somebody's buried in the sea,
Goin' to get up the morning a-shouting,
Goin' to join Jubilee!

- 1) Although you see me coming along so,
To the promised land I'm bound to go.
- 2) I have some friends before me gone,
By the grace of God I'll follow on.

Certains corps gisent sous la terre des cimetières
D'autres au fond des mers
Prêts à se réveiller un matin en criant de joie
Et à entrer dans le Jubilé!

- 1) Vous me voyez suivre mon chemin ici-bas
Mais c'est vers la terre promise que je marche.
- 2) J'ai des amis qui sont partis avant moi ;
Par la grâce de Dieu, je les suivrai.

3. Get on board

Evening Sisters (solo Lucia Mastromatteo)

Refrain

Get on board, little children! (*ter*)
There's a room for many a more!

- 1) Well the Gospel train is a-coming,
She's coming around the curve;
She's loosin' all it's steam and powers
And strainin' every nerve!
- 2) Well the Gospel train is a-coming,
I hear it just a hand.
I hear the car wheels a-rumblin'
And rollin' through the land!
- 3) Well, the fare is cheap and all can go,
The rich and the poor are there.
No second class aboard this train,
No difference in the fare!
- 4) There's no train to the East,
There's no train to the West,
No signal for another train to follow on the line.
Can't you hear how it's a-blowing,
Can't you see that engine steaming ?
Get on board, little children,
There's a room for many a more!

Allez, allez, en voiture les enfants !
Y a d'la place pour tout le monde.

- 1) Ça y est ! Le train de l'évangile arrive !
Il prend le dernier virage.
Il arrive à toute vapeur,
Rassemblant toute son énergie.
- 2) Ça y est ! Le train de l'Évangile arrive,
Je l'entends tout près.
J'entends le fracas des roues
Qui traversent la campagne.
- 3) Le ticket n'est pas cher, tout le monde peut monter,
Que l'on soit riche ou pauvre.
Pas de deuxième classe sur ce train
Ni de différence de tarif!
- 4) Y a pas de train pour l'Est,
Ni de train pour l'Ouest,
Pas de fanal pour signaler un autre train.
Vous l'entendez siffler ?
Vous voyez la vapeur qu'il crache ?
Allez, allez, en voiture les enfants !
Y a d'la place pour tout le monde.

3) Same train

Evening Sisters (solo Ingrid Vernez)

- 1) Same train, same train,
Same train, carry my mother,
Same train, same train.
Same train, standing at the station.
- 2) ...carry my father,
...blowing at the station.
- 3) ...carry my sister,
...be back tomorrow !

- 1) Ce train, toujours le même,
A emmené ma mère
Ce train, toujours le même,
Il attend à la gare.
- 2) ... a emmené mon père
... il siffle à la gare
- 3) ... a emmené ma soeur
... pourvu qu'il revienne demain !

4) Oh Mary, don't you weep

Compagnons du Jourdain (solo François Grandchamp)

Refrain

Oh Mary don't you weep, don't you moan,
Oh Martha won't you sing a song,
Because Pharaoh's army got drowned,
Oh Mary don't you weep !

- 1) One of these mornings bright and fair
Gonna take my wings and try the air
Because Pharaoh's army got drowned
Oh Mary don't you weep !
- 2) Mary weeps and Martha moans
Cause they thought the people of Moses roam
Was doomed by Pharaoh's army.
Oh Mary don't you weep !
- 3) Now didn't old Pharaoh get lost...
In the Red Sea ?

Oh ! Marie, ne pleure pas, ne gémis pas !
Oh ! Marthe, entonne donc un chant
Puisque l'armée du Pharaon a été engloutie.
Oh ! Marie, ne pleure pas !

- 1) Par un matin clair et brillant,
Je vais m'envoler à tire d'ailes
Puisque l'armée du Pharaon a été engloutie.
Oh ! Marie, ne pleure pas !
- 2) Marie pleure et Marthe se lamente
En pensant à l'errance du peuple de Moïse,
Victime du décret de l'armée du Pharaon.
Oh ! Marie, ne pleure pas !
- 3) L'armée du Pharaon n'a-t-elle pas été engloutie
Dans la Mer rouge ?

5) Steal away

Compagnons du Jourdain (solo François Grandchamp)

Refrain

Steal, steal away, steal away to Jesus,
Steal away, steal away home;
I ain't got long to stay her.

- 1) My Lord calls me;
He calls me by the lightning.
The trumpet sounds within my soul
I ain't got long to stay her.
- 2) Green trees are bending.
Poor sinner stands a-trembling...
The trumpet sounds within my soul
I ain't got long to stay her.

Je me glisse vers Jésus,
Je rejoins doucement la maison du Ciel.
Je n'en ai plus pour longtemps ici-bas.

- 1) Le Seigneur m'appelle
Il me nomme à travers la foudre.
La trompette retentit dans mon âme
Je n'en ai plus pour longtemps ici-bas.
- 2) Les arbres verts ploient
Le pauvre pécheur tremble
La trompette retentit dans mon âme
Je n'en ai plus pour longtemps ici-bas.

7) Oh freedom

Compagnons du Jourdain. Solo François Grandchamp

- 1) Oh Freedom (*ter*) over me
An' before I'd be a slave,
I'd be buried in my grave,
An' go home to my Lord, an' be free.
- 2) No more cryin' (*ter*) over me...
- 3) Oh Freedom (*ter*) over me...
- 4) There'll be singin' (*ter*) over me...
- 5) There'll be shoutin' (*ter*) over me...
- 6) Oh Freedom (*ter*) over me...

Oh, Liberté, Liberté, Liberté au-dessus de moi !
Avant, j'aurai été un esclave,
On m'aura mis dans ma tombe,
J'irai chez moi près du Seigneur, et je serai libre.

- 2) Plus de pleurs,
- 3) Oh ! Liberté au-dessus de moi !
- 4) Mais des chants,
- 5) Des cris de joie
- 6) Oh ! Liberté au-dessus de moi !

8) How long a train

Evening Stars. Solo Pascale Campanile

- 1) How many members gone, gone, gone (*bis*)
Won't be back until the Judgement.
Done took that train and gone, gone, gone (*bis*)
Won't be back until the Judgement.

Refrain

How long a train been gone (*ter*)
Won't be back until the Judgement.

- 2) All them disciples gone, gone, gone (*bis*)
Won't be back until the Judgement.
My mother and my father gone, gone, gone
My sisters and my brothers gone
Won't be back until the Judgement.

- 1) Combien de compagnons partis au loin ?
Qui ne reviendront qu'au jour du Jugement !
Ils ont pris ce train, ils sont partis,
Et ne reviendront qu'au jour du Jugement.

Ça fait si longtemps que ce train est parti !
Il ne reviendra qu'au jour du Jugement.

- 2) Tous ces disciples qui s'en sont allés,
Qui ne reviendront qu'au Jugement dernier !
Ma mère et mon père sont partis,
Mes frères et sœurs s'en sont allés.
Ils ne reviendront qu'au jour du Jugement.

9) View the Land

Morning Fellows. Solo Laurent Rebeaud

- 1) I'm born of God I know I am,
And you deny it if you can !
I want to go to Heaven when I die,
To shout Salvation as I fly !

Refrain

Get under way over Jordan (*ter*),
Go view the heavenly land !

- 2) What kind of shoes is them you wear,
That you can walk upon the air ?
Them shoes I wear are the Gospel shoes,
And you can wear them if you choose !

- 1) Je suis enfant de Dieu, ça, je le sais ;
Prouve-moi le contraire, si tu le peux.
Je veux aller au Ciel quand je mourrai,
Et je clamerai mon salut en y montant.

Levez l'ancre sur le Jourdain,
Allez visiter les contrées célestes !

- 2) Quelle sorte de chaussures portes-tu,
Qui permettent de marcher en l'air ?
C'est les brodequins de l'Évangile ;
Tu peux les mettre, si c'est ton choix !

3) You say your Jesus set you free,
Why don't you let your neighbour be ?
You say you're aiming for the skies,
Why don't you stop your telling lies ?

3) Tu dis que Jésus t'a libéré;
Pourquoi ne laisses-tu pas ton voisin tranquille ?
Tu dis que ton but est le Ciel;
Qu'attends-tu pour cesser de mentir ?

10) Didn't it rain?

Morning Fellows. Solo Laurent Rebeaud

Refrain

Didn't it rain, children, rain, oh my Lord,
Oh didn't it (*bis*)
Oh my Lord, didn't it rain ?

Qu'est-ce qu'il a plu, les enfants,
Qu'est-ce qu'il a plu, Seigneur !
N'a-t-il pas plu ?

1) The father got angry upon His throne,
The angels in the Heaven began to moan.
He said «Go down angels, stir up a flod,
Knock out the sun, turn the moon into blood,
Then come back angels and bar the door
Cause I declare this time will be no more !»
They tell me great God, when it started to rain,
The women and the children began to scream,
They hammered at the window, battered at the door,
Crying «Old brother Noah, won't you take on more ?»
Noah said «I'm sorry my friends,
God's got the keys and you can't come in !»
Noah wasn't worried 'bout the children coming in
Cause he wanted to hear the angels.

1) Dieu le Père fulminait sur son trône.
Tous les anges du Ciel se mirent à gémir.
«Allez en bas les anges, provoquez un déluge,
Cognez sur le soleil, mettez la lune à sang.
Ensuite, revenez et verrouillez la porte.
Tenez-le vous pour dit: ce temps est bien fini !»
Quand la pluie commence à tomber,
Les femmes et les enfants se mettent à hurler.
Ils martèlent les vitres et cognent sur les portes,
En suppliant Noé de les faire embarquer.
Et Noé leur répond: «Désolé, les amis,
C'est Dieu qui a les clefs, vous ne pouvez entrer.»
Mais Noé n'entend pas les enfants qui l'implorent
Parce qu'il tient avant tout à obéir aux anges.

2) It rained fourty days and fourty nights
without stopping.
Noah got worried when the rain kept dropping.
He send out a raven, he sent out a dove,
But the water kept a coming from above.
They tell me great God the birds did seek,
They couldn't find land to rest their feet.
Noah wasn't worried «bout the resting of the feet,
But He couldn't hear the angels moan.

2) Il a plu sans arrêt, quarante jours, quarante
nuits.
La pluie n'en finit pas, et Noé est inquiet.
Il libère un corbeau et lâche une colombe.
Mais l'eau du ciel tombe toujours.
Les oiseaux cherchent,
Mais ils ne trouvent aucune terre où se poser.
Noé n'est pas soucieux de poser pied à terre,
Il ne peut pas entendre les anges gémir.

3) The wind did blow, the ark did rock,
Noah couldn't find nowhere to dock.
My God spoke, He whispered low,
He showed old Noah where He wanted him to go,
He said «Look here, Noah, the rain done stop,
I want you to land on the mountain top».
He showed old Noah the raibow sign,
He said «No more rain but fire next time !»

3) Le vent souffle, l'arche tangué,
Noé ne trouve pas où apponter son arche.
Et Dieu de lui parler, à lui seul, doucement ;
Il désigne le cap qu'il entend lui faire suivre.
Il dit: « Noé, regarde, la pluie s'est arrêtée.
Pose ton arche en haut de la montagne».
Comme signe à Noé, il envoie l'arc-en-ciel.
Et dit encore: «Les déluges, c'est fini, s'il faut
encore punir, ce sera par le feu.»
Noé n'est pas d'humeur à penser feu,
Mais il n'entend pas le chant des anges.

Noah wasn't worried 'bout the fire next time,
But he couldn't hear the angels sing.

11) Jericho

Gospel Melody (solo Johann Gesseny)

Refrain

Joshua fit the battle of Jericho, Jericho, Jericho,
Joshua fit the battle of Jericho,
And the walls came tumbling down !

- 1) Good mornin' sister Mary,
Good mornin' brother John !
I want to stop an' talk with you
An' tell how I come along.
I know you heard about Joshua,
He was the son of Nun.
He never would stop «ntil the work was done
At the battle of Jericho.
- 2) You may talk about the man of Gideon,
may talk about the king of Saul,
There's none like good old Joshua
At the battle of Jericho.
Up to the walls of Jericho,
He marched with spear in hand:
«Go blow the ramhorns», Joshua cried,
Cause the battle is in my hand».
- 3) Then the lam, ram, sheep horns began to blow,
Trumpets began to sound.
Joshua commanded to shout «Glory»
And the walls came tumbling down !

Josué a livré bataille contre Jéricho
Josué a livré bataille contre Jéricho
Et les murailles se sont effondrées !

- 1) Bonjour, sœur Marie,
Bonjour, frère Jean !
Je brûle d'envie d'vous raconter
Comment ça s'est passé !
Vous connaissez bien sûr Josué,
C'était le fils de Nun.
Il n'a eu de cesse de vaincre
A la bataille de Jéricho.
- 2) Vous pouvez citer Gédéon,
Evoquer le roi Saul,
Mais aucun n'arrive à la cheville de Josué
Livrant bataille à Jéricho !
Vers les murailles de Jéricho
Il avançait, lance en main.
Il a crié : «Faites sonnez les trompettes,
Car la victoire est dans ma main» !
- 3) Alors les cors ont retenti,
Les trompettes ont sonné.
Josué ordonna de crier «Gloire»
Et les murailles se sont effondrées !

12) Go down, Moses

Gospel Melody (solo Johann Gesseny)

Refrain

Go down, Moses, way down in Egyptland
Tell ole Pharaoh: «Let my people go.

- 1) When Israel was in Egyptland,
Oppressed so hard they could not stand,
- 2) Just spoke the Lord, bold Moses said:
«If not I'll smite your first born dead»
- 3) O let us all from bondage flee
An' let us all in Christ be free.

Va donc, Moïse, descend en Egypte
Dis au vieux Pharaon de libérer mon peuple.

- 1) Quand le peuple d'Israël était en Egypte,
Si durement opprimé qu'il ne tenait plus debout,
- 2) Le courageux Moïse obéit et dit au pharaon:
«Libère-nous, sinon Dieu tuera ton premier-né.»
- 3) Evadons-nous tous de la servitude,
Et soyons tous libres en Christ !

13) Daniel

Acinqpotes (solo Etienne Grellet)

Refrain

Didn't my Lord deliver Daniel (*bis*)
And why not an every man.

- 1) He delivered Daniel from the lions' den
And Jonah from the belly of the whale
And the Hebrew children from the fiery furnace
And why not an every man ?
- 2) The moon runs down in a purple stream
The sun forbears to shine
And every stars disappears
King Jesus shall be mine.
- 3) The wind blows East and the wind blows West
It blows like the Judgment day
And every poor soul that never did pray
Will be glad to pray that day !
- 4) I set my foot on the Gospel ship
And the ship began to sail
It landed me over in the Canaan's shore
I'll never come back anymore.

Dieu n'a-t-il pas délivré Daniel ?
Et pourquoi ne te délivrerait-il pas ?

- 1) Il a sorti Daniel de la fosse du lion,
Et Jonas du ventre de la baleine.
Et les jeunes hébreux de la fournaise ardente,
Et pourquoi ne me sauverait-il pas ?
- 2) La lune descend vêtue de pourpre
Le soleil cesse de briller
Et toutes étoiles s'effacent
Faisant place à Jésus, mon roi.
- 3) Que le vent souffle d'est ou d'ouest,
Il annonce le jour du Jugement.
Celui qui n'a jamais prié
Est heureux de s'agenouiller !
- 4) J'ai pris place sur le bateau de l'Evangile
Qui est parti, toutes voiles dehors.
Il m'a conduit sur les rives de Canaan
D'où je ne reviendrai plus jamais.

14) Dry Bones

Acinqpotes

Dem bones, dem bones, dem dry bones
I hear the word of the Lord
Ezechiel connected dem dry bones
I hear the word of the Lord

Toe bone connected to the foot bone
Foot bone connected to the ankle bone
Ankle bone connected to the leg bone
Leg bone connected to the knee bone
Knee bone connected to the thigh bone
Thigh bone connected to the hip bone
Hip bone connected to the back bone
Back bone connected to the should'r bone
Should'r bone connected to the neck bone
Neck bone connected to the head bone
I hear the word of the Lord !

Dem bones, dem bones gonna walk around
I hear the word of the Lord
Disconnected dem bones dem dry bones
I hear the word of the Lord !

Head bone s'connected from the neck bone ...

«Ossements, ossements desséchés, dit Ezéchiël,
Ecoutez la parole du Seigneur !»

Alors il se fit un mouvement
Et les os se joignirent les uns aux autres
Les os des orteils se joignirent à ceux du pied,
Ceux du pied aux os de la cheville,
Les os de la cheville à ceux de la jambe,
Ceux de la jambe aux os du genou,
Du genou à la cuisse,
De la cuisse à la hanche,
De la hanche aux vertèbres,
Des vertèbres aux os des épaules,
Des épaules à la nuque,
Puis de la nuque au crâne...
Ecoutez la parole du Seigneur !

« Esprit, viens ! Viens et souffle sur ces corps !
Ossements desséchés, reprenez vie ! »

15) Everytime I feel the spirit

Morning Fellows (solo Marc Diserens)

Refrain

Every time I feel the spirit,
Movin' in my heart, I will pray ! (*bis*)

- 1) Upon the mountain, when my Lord spoke,
out of His mouth came fire and smoke !
- 2) Oh Jordan river, it's chilly and cold,
It chills the body but not my soul.
- 3) I looked all around me, and it looked so fine,
I asked my Lord if all was mine.

Chaque fois que je sens l'Esprit bouger dans
mon cœur,
J'ai une irrésistible envie de prier !

- 1) Quand le Seigneur parla sur la montagne,
Sa bouche émit feu et fumée.
- 2) Oh ! Le Jourdain est frais, même froid.
Mon corps frissonne, mais pas mon âme.
- 3) J'ai regardé de tout côté, et c'était si beau
Que j'ai demandé au Seigneur si tout ça était
vraiment pour moi !

16) All day, all night

Gospel Melody

Refrain

All day, all night
Angels watchin' over me, my Lord
All day, all night
Angels watchin' over me

- 1) Day is dyin' in d'west,
Angels watchin' over me, my Lord
Time to sleep an' take my rest
Angels watchin' over me
- 2) Keep me through de hours of night
Angels watchin' over me, my Lord
Safe until d'mornin' bright
Angels watchin' over me.

Chaque jour, chaque nuit,
Les anges veillent sur moi, Seigneur,
Chaque jour, chaque nuit,
Les anges veillent sur moi.

- 1) Le jour tombe à l'ouest,
Et les anges veillent sur moi, Seigneur,
C'est le temps du sommeil et du repos,
Et les anges veillent sur moi.
- 2) Protège-moi pendant les heures sombres,
Les anges veillent sur moi, Seigneur,
Protège-moi jusqu'au lever du jour,
Les anges veillent sur moi.

17) Oh Lord hear my prayer

Madri Jazz

Oh Lord, hear my prayer (*bis*)
When I call,
Answer me.

Oh Lord, hear my prayer (*bis*)
Come and listen to me.
Come and listen to me.

Seigneur, écoute ma prière,
Quand j'appelle,
Réponds-moi.

Seigneur, écoute ma prière,
Viens, écoute-moi.
Viens, écoute-moi.

18) Rise again

Evening Stars (solo Antoinette Vincent)

Refrain

I will rise, rise, rise again,
Ain't no po-wer on earth can tie me down,
Yes, I'll rise again!

- 1) Go ahead, drive the nails in my hand
Go ahead, laugh at me where you stand
Go ahead, and say it is not me,
And the day will come when you will see!
- 2) Go ahead, you may mock my name
Go ahead, my love will be the same
Go ahead, you may bury me,
But very soon I will be free!
- 3) Go ahead, and say I'm dead and gone,
Go ahead, and you'll see you were wrong
Go ahead, try to hide the Son
But all will see that I'm the One!

Je me relèverai !

Aucun pouvoir sur terre ne peux m'assujettir;
Oui, je me relèverai !

- 1) Allez-y ! Enfoncez le clou dans ma main.
Allez-y ! Moquez-vous de moi d'où vous êtes.
Allez-y ! Dites que ça n'est pas moi,
Mais le jour viendra où vous verrez,
- 2) Allez-y ! Vous pouvez salir mon nom,
Allez-y ! Mon amour demeurera inchangé.
Allez-y ! Vous pouvez m'ensevelir,
Mais je me libérerai très vite,
- 3) Allez-y ! Dites que je suis mort,
Allez-y ! Vous verrez que vous aviez tort.
Allez-y ! Essayez de cacher le Fils,
Mais tous verront que je suis Celui-ci.

19) King of Kings

Evening Stars (solo Lucia Mastromatteo)

Refrain

Get all excited, go tell everybody
That Jesus Christ is king (*ter*)
Jesus Christ is still the King of Kings !

- 1) You talk about people,
You talk about things,
That really are not
Important at all !
You talk about wheather,
You talk about problems we have here at home,
But you know
Jesus Christ is still the King of Kings !
- 2) You talk about wheather,
You talk about problems
We have here and abroad.
I'm gon-na shout and sing !
But friends I'm excited
About a solution for the world,
Well you know
Jesus Christ is still the King of Kings !

Remuez-vous ! Allez clamer au monde entier
Que Jésus Christ est roi !
Jésus Christ est le Roi des rois !

- 1) Tu cancanes,
Tu bavardes de sujets
Futiles,

Tu parles de la pluie et du beau temps,
Tu jases sur tes problèmes domestiques,
Mais sache
Que Jésus-Christ est le Roi des rois !
- 2) Tu parles de la pluie et du beau temps,
Tu te répands sur toutes sortes de problèmes
D'ici et d'ailleurs.
Moi, je vais chanter à tue-tête !
Les amis, on se remue !
Il y a une solution pour ce monde !
Vous la connaissez,
C'est Jésus-Christ, le Roi des rois !

20) I said I wasn't gonna tell

Compagnons du Jourdain (solo Olivier Nusslé)

I said I wasn't gonna tell nobody
But I couldn't keep it to myself
What the Lord has done for me!

I said I wasn't gonna run for Jesus...
I said I wasn't gonna sing my song...
I said I wasn't gonna shout for joy...
But I couldn't keep it to myself
What the Lord has done for me

You ought to been there
When He saved my soul,
When He put my name on the roll.
Then I started walking, started talking,
Started singing, started shouting
What the Lord has done for me

J'voulais l'dire à personne
Mais j'ai pas pu garder secret
Tout c'que l'Seigneur a fait pour moi !

Je m'suis mis à courir pour Jésus...
Je m'suis mis à chanter...
Je m'suis mis à crier de joie...
J'ai pas pu garder le secret sur
Tout c'que l'Seigneur a fait pour moi !

T'aurais dû être là
Quand il a sauvé mon âme,
Quand il a inscrit mon nom dans le Livre.
Alors, je m'suis mis à marcher, parler,
Puis chanter à tue-tête
Tout c'que l'Seigneur a fait pour moi !

21) One Step

Compagnons du Jourdain et Gospel Melody
(solo François Grandchamp)

One step to the Master
An' He will answer
All I have to do is make one step
An' He will do the rest.

One cry to the Master
An' He will answer
All I have to do is make one cry
An' He'll be passing by.
If I make one step
He'll do the rest
He said: «Trust in me,
I'll set you free, I'll place you
On a rock just beside me».

Un pas – un cri – vers Jésus le Maître !
Un cri – un pas – Il vous répondra.
Si je vois Jésus qui passe
De jour ou de nuit,

Que faudra-t-il que je fasse
Pour être avec Lui ?
Quand on fait le premier geste
Pour aller à Lui,
C'est Jésus qui fait le reste
Comme il l'a promis.
Un pas – un cri – vers Jésus le Maître !
Un cri – un pas – Il vous répondra.

Trad, Edm. Pidoux

22) Soon and very soon

Gospel Melody

1) Soon and very soon
We are goin' to see the King (*ter*)
Halleluia, we are goin' to see the King !

2) No more crying there...

3) No more dying there...

1) Bientôt, très bientôt,
Nous verrons le Roi!
Alléluia, nous allons voir le Roi!

2) Fini les pleurs ici-bas...

3) Vaincue la mort ici-bas...

23) Never turn back

Sweet & Soul (soli Isabel Angeretas,
Fabrice Bovia, Joëlle Grosjean, Jennifer
Hefti))

1) No more (*quater*)

I'll keep on crawling
Till I reach the other shore !
Waves may fall, waves may roll,
Stormy ride, wave may roll.
I'll never turn back,
Never turn back no more !

2) I've started from Heaven

A long time ago,
In this world of temptation
I found only pain and woe.
Till I turned my thoughts from the pleasure
I found only pain and woe.
Now I'm back on the road to the City
And I never turn back no more !

1) Non, non, non, je ne retournerai pas en arrière!

Je nagerai
Jusqu'à ce que j'aie atteint l'autre rive!
Les vagues tomber, rouler,
les éléments se déchaîner,
Je ne retournerai pas en arrière,
Jamais!

2) Je suis parti du Paradis

Il y a bien longtemps,
Et je n'ai trouvé dans ce monde de tentations
Que peine et malheur.
Tant que je n'ai fait que chercher le plaisir
Je n'ai trouvé que peine et malheur.
Là je suis de retour sur la route du ciel
Et je ne retournerai jamais en arrière!

24) I will go

Sweet & Soul (solo Isabel Angeretas)

I will go where you take me,
I will go away let me follow you,
Oh lead me to your own life,
I will go, Lord meet me now.

Oh Lord you gave me hope
Something to lead for
Sunshine when everything was dark
Oh you gave me hope when I was down,
Meet me now.

I will go where you take me,
You rescue me from ruin and destruction,
Gave me your hope to let my feet on
And when everything seems so dark
And hopeless you gave me strength,
Lord meet me now.

Je veux aller où tu m'appelles,
Je veux m'en aller, laisse-moi te suivre,
Oh conduis-moi vers toi,
Je veux aller à ta rencontre.

Seigneur, tu m'as donné l'espoir,
Une raison d'avancer,
Un rayon de soleil quand tout était sombre,
Tu m'as rendu espoir quand j'étais dans le trou,
Viens à ma rencontre.

Je veux aller où tu m'appelles,
Tu me protèges de la destruction,
Tu m'as donné la force de me relever,
Et lorsque tout paraissait noir
Et sans espoir, tu m'as donné ta force,
Seigneur, viens à ma rencontre.

25) Lean on me

Sweet & Soul (solo Emmanuelle Mounir)

Sometimes in our lives,
We all have pain, we all have sorrow,
But, if we are wise,
We know that there's always tomorrow.

Lean on me, when you're not strong
And I'll be your friend, I'll help you carry on,
For it won't be long
Till I'm gonna need somebody to lean on.

Please swallow your pride
If I have things you need to borrow,
For no one can fill
Those of your needs that you won't let show.

You just call on me brother when you need a
hand;

We all need somebody to lean on.
I just might have a problem that you'll
understand
We all need somebody to lean on.

If there is a load
You have to bear, that you can't carry,
I'm right up the road.
I'll share the load if you just call me.
Call me if you need a friend,
Just call me, call me...

Parfois, dans la vie,
Nous connaissons tous la peine et le chagrin,
Mais nous devons savoir
Que demain est un autre jour.

Appuye-toi sur moi si manque de force,
Je serai ton ami, je t'aiderai à avancer,
Car un jour où l'autre
J'aurai besoin de quelqu'un sur qui m'appuyer.

S'il te plaît, laisse tomber ta fierté.
Si j'ai des choses dont tu as besoin, demande-les,
Car personne ne peut t'aider
Si tu ne montres pas que tu veux qu'on t'aide.

Si tu as besoin d'un coup de main, frère, tu n'as
qu'à m'appeler;

On a tous besoin de s'appuyer sur quelqu'un.
Moi, je pourrais très bien avoir un jour un
problème que tu comprendras,
On a tous besoin de s'appuyer sur quelqu'un.

Si tu dois porter un fardeau

Trop lourd pour toi,

Je ne suis pas loin.

Je t'aiderai si tu te donnes la peine de m'appeler.

Appelle-moi si tu as besoin d'un ami,

Il te suffit de m'appeler...

26) God is here

Acinqpotes (soli Pierre Jacot, basse,
et Etienne Grellet, ténor)

God is here,
I can feel Him moving
It's in my head, in my feet,
All over me.

I can feel Him moving, Yes I can
It's in my head, in my feet,
All over me.

God is here in this place ...
It's in my head, in my feet,
All over me.

Dieu est là,
Je Le sens bouger
Dans ma tête, dans mes pieds,
Partout en moi.

Oui, je Le sens bouger
Dans ma tête, dans mes pieds,
Partout en moi.

Dieu est présent à cet endroit...
Dans ma tête, dans mes pieds,
Partout en moi.

27) I still haven't found what I'm looking for

Madrijazz (solo Annick Matthey)

I have climbed the highest mountains
I have run through the fields
Only to be with you (*bis*)
I have run, I have crawled
I have scaled these city walls
Only to be with you (*bis*)
But I still haven't found what I'm looking for.

I have kissed honey lips
Felt the healing in her fingertips
It burned like fire this burning desire
I have spoke with the tongue of angels
I have held the hand of a devil
It was warm in the night,
I was cold as a stone
But I still haven't found what I'm looking for..

I believe in the Kingdom come
Then all the colours will bleed into one
But yes I'm still running.
You broke the bonds, you loosened the chains
You carried the cross
And my shame, and my shame!
You know I believed it
But I still haven't found what I'm looking for.

J'ai escaladé les plus hautes montagnes
J'ai traversé des plaines
Rien que pour être avec toi.
J'ai couru, j'ai rampé,
J'ai grimpé sur les murs de cette ville
Rien que pour être avec toi,
Mais je n'ai toujours pas trouvé ce que je cherche.

J'ai baisé des lèvres de miel
Senti la douceur de ses caresses
Et la brûlure du désir.
J'ai parlé aux anges dans leur langue,
J'ai serré la main du diable,
J'ai connu des nuits chaudes,
J'ai connu la froideur des pierres,
Mais je n'ai toujours pas trouvé ce que je cherche.

Je crois que le Royaume viendra
Et que l'unité ce jour-là se fera,
Mais pour l'instant je cours toujours.
Tu as défait les liens, brisé les chaînes,
Tu as porté la croix,
Et j'ai honte, j'ai honte!
Tu sais que j'y crois,
Mais je n'ai toujours pas trouvé ce que je cherche.

28) Sing a new song

Madrijazz (solo Linda Ciccone)

Sing a new song with the lyre,
Sing a new song with the harp!
If you need a law restoring the soul,
If you need something (*bis*)
Arise, lift up your hands and you'll find how
To grant you your heart's desires,
Yes you'll find how.

Sing a new song with the lyre
Sing a new song with the harp!

Play skillfully with a shout of joy
The celebration of our heart
Blessed are the nations that know
The meaning of singing, singing a song.

Chante un chant nouveau, avec la lyre,
Chante un chant nouveau, avec la harpe!

Si tu as besoin d'une loi pour apaiser ton âme,
Si tu as besoin de quoi que ce soit,
Montre-toi, lève les mains, et tu trouveras
Ce que ton coeur désire,
Oui, tu trouveras.

Chante un chant nouveau, avec la lyre,
Chante un chant nouveau, avec la harpe!

Joue de tes doigts habiles et chante
Joyeusement, de tout ton coeur!
Il sont bénis, les gens qui savent le chant
Et le sens du chant.

29) The old Landmark

Madrijazz (soli Annick Matthey et
Marie Madeleine Ruiz)

Let us all go back to the old Landmark (*ter*)
and we'll stay in the service of the Lord.

Let us kneel and pray in the old time way (*ter*)
He will hear us and be near us,
We'll be given bread from Heaven,
He will feed us until we want no more.

We can preach the world in the old time way (*ter*)
Tell the story of His glory,
It will warm you, it will turn you !

Let us kneel, bring our voice in the old time way (*ter*)
I'm gonna kneel with everybody sweeter
Sing' singing, bells ringing.

Let us go down to the river in the old time way (*ter*)
I'm gonna kneel with everybody sweeter
Sing' singing, bells ringing,
Everybody coming to the service of the Lord !

Let us all go back to the old Landmark (*ter*)
He will hear us and be near us,
We'll be given bread from Heaven
Tell the story of His glory,

It will warm you, it will turn you
It will save you, everybody sweeter
We're all singing, bells ringing

Shout it, shout it (*quater*)
Take me Lord, take me (*ter*)
Stay in the service of the Lord !
It will ring down in your soul.

Revenons à nos anciennes pratiques
Et nous resterons au service du Seigneur.

Mettons-nous à genoux et prions comme autrefois,
Il nous entendra et sera près de nous
Nous recevrons du pain tombé du ciel
Il nous nourrira à satiété.

Nous pouvons prêcher comme autrefois
Dire l'histoire de Sa gloire,
Cela vous réchauffera, cela vous transformera !

Mettons-nous à genoux, chantons comme autrefois
Ce sera doux d'être à genoux avec les autres
Et l'on chantera, et les cloches sonneront.

Descendons vers la rivière comme autrefois
Ce sera doux d'être à genoux avec les autres
Et l'on chantera, et les cloches sonneront,
Tous viendront pour servir le Seigneur !

Revenons à nos anciennes pratiques
Il nous écouterait et sera près de nous.
Nous recevrons du pain tombé du ciel
Et chanterons l'histoire de Sa gloire.

Cela vous réchauffera, cela vous transformera,
Cela vous sauvera, et tous ensemble
Nous chanterons, et les cloches sonneront.

Criez-le, proclamez-le !
Prends-moi, Seigneur, prends moi !
Restez au service du Seigneur !
Votre âme résonnera de Sa présence.

30) Walking in the light of God

Chant d'ensemble (soli Pascal Chrisinel et
Lucia Mastromatteo)

Children we are walking
In the light of God (*quarter*)

Give me your hand, give me your hand,
All we want is the love of God,
So give me your hand

Give me your hand, give me your hand,
Join the band and love at God's command
We are walking in the light of God !

Halleluyah to the lamb,
King Jesus died for every man.
If religion were a thing that money could buy,
The rich would live and the poor would die.
Get back, Satan, let me by !
I'm gonna serve me Jesus till I die.
Go back, the powers of the hell !
Come on children
We are walking in the light of God.

Les enfants, nous marchons
Dans la lumière de Dieu !

Donne moi la main, donne-moi la main,
Tout ce que nous voulons, c'est l'amour de Dieu,
Alors donne-moi la main.

Donne-moi la main, donne moi la main,
Rejoins-nous, et aime comme Dieu le commande,
Nous marchons dans la lumière de Dieu.

Alleluia pour l'agneau
Jésus, le roi, est mort pour tous les hommes.
Si la religion pouvait s'acheter,
le riche vivrait et le pauvre mourrait.
Loin de moi, Satan, passe ton chemin !
Je servirai Jésus jusqu'à ma mort.
Reculez, forces de l'Enfer !
Et venez, les enfants, Nous marchons
Dans la lumière de Dieu !

31 God be with you

Chant d'ensemble (soli Eric Wagnières et
Jennifer Hefti)

God be with you (*ter*)
Until we meet again.

And if we never more shall meet you,
If we never more shall greet you.
Keep on working for the Master,
He'll be with you here and after.

God be with you (*ter*)
Until we meet again.

Dieu soit avec vous
Jusqu'à notre prochaine rencontre.

Et s'il n'y avait pas de prochaine rencontre,
Si nous ne devons plus jamais nous saluer,
Continuez à oeuvrer pour le Seigneur,
Il sera avec vous, ici et toujours.

Dieu soit avec vous
Jusqu'à notre prochaine rencontre.